

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**

Sicherheitsschalter PSEN cs4.2

Der Sicherheitsschalter erfüllt die Anforderungen nach:

- EN 60204-1 und IEC 60204-1
- EN 60947-5-3 mit dem Betätiger **PSEN cs4.1**
- EN 62061: SIL CL 3
- EN ISO 13849-1: PL e und Kat. 4

Der Sicherheitsschalter darf nur mit dem zugehörigen Betätiger **PSEN cs4.1** verwendet werden.

Die Sicherheitsausgänge müssen 2-kanalig weiterverarbeitet werden.

Zu Ihrer Sicherheit

- Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben und Sie mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
Beachten Sie die VDE- sowie die örtlichen Vorschriften, insbesondere hinsichtlich Schutzmaßnahmen
- Durch Öffnen des Gehäuses oder eigenmächtige Umbauten erlischt jegliche Gewährleistung.
- Entfernen Sie die Schutzkappe erst unmittelbar vor Anschluss des Geräts.

Gerätemerkmale

- Transpondertechnik
- Gerätevarianten:
 - PSEN cs4.2a: mit Kabel (5 m)
 - PSEN cs4.2b: mit Kabel (10 m)
 - PSEN cs4.2p: 8-pol. M8
- Codierung: unikat codiert
- Zweikanaliger Betrieb
- 2 Sicherheitseingänge für Reihenschaltung mehrerer Sicherheitsschalter
- 2 Sicherheitsausgänge
- 1 Meldeausgang
- LED-Anzeige für:
 - Zustand Betätiger
 - Zustand Eingänge
 - Versorgungsspannung/Fehler
- 1 Betätigungsrichtung

Safety switch PSEN cs4.2

The safety switch meets the requirements in accordance with:

- EN 60204-1 and IEC 60204-1
- EN 60947-5-3 with the actuator **PSEN cs4.1**
- EN 62061: SIL CL 3
- EN ISO 13849-1: PL e and Cat. 4

The safety switch may only be used with the corresponding actuator **PSEN cs4.1**.

The safety outputs must use 2-channel processing.

For your safety

- Only install and commission the unit if you have read and understood these operating instructions and are familiar with the applicable regulations for health and safety at work and accident prevention.
Ensure VDE and local regulations are met, especially those relating to safety.
- Any guarantee is rendered invalid if the housing is opened or unauthorised modifications are carried out.
- Do not remove the protective cap until you are just about to connect the unit.

Unit features

- Transponder technology
- Unit types:
 - PSEN cs4.2a: with cable (5 m)
 - PSEN cs4.2b: with cable (10 m)
 - PSEN cs4.2p: 8 pin M8
- Coding: uniquely coded
- Dual-channel operation
- 2 safety inputs for series connection of several safety switches
- 2 safety outputs
- 1 signal output
- LED for:
 - Status of the actuator
 - Status of the inputs
 - Supply voltage/fault
- 1 direction of actuation

Capteur de sécurité PSEN cs4.1

Le capteur de sécurité satisfait aux exigences des normes suivantes :

- EN 60204-1 et CEI 60204-1
- EN 60947-5-3 avec l'actionneur **PSEN cs4.1**
- EN 62061 : SIL CL 3
- EN ISO 13849-1 : PL e et cat. 4

Le capteur de sécurité doit être utilisé uniquement avec l'actionneur **PSEN cs4.1** correspondant.

Les sorties de sécurité doivent être traitées par 2 canaux.

Pour votre sécurité

- Vous n'installerez l'appareil et ne le mettrez en service qu'après avoir lu et compris le présent manuel d'utilisation et vous être familiarisé avec les prescriptions en vigueur sur la sécurité du travail et la prévention des accidents.
Respectez les normes locales ou VDE, particulièrement en ce qui concerne la sécurité.
- L'ouverture de l'appareil ou sa modification annule automatiquement la garantie.
- Veuillez retirer le cache de protection avant de raccorder l'appareil.

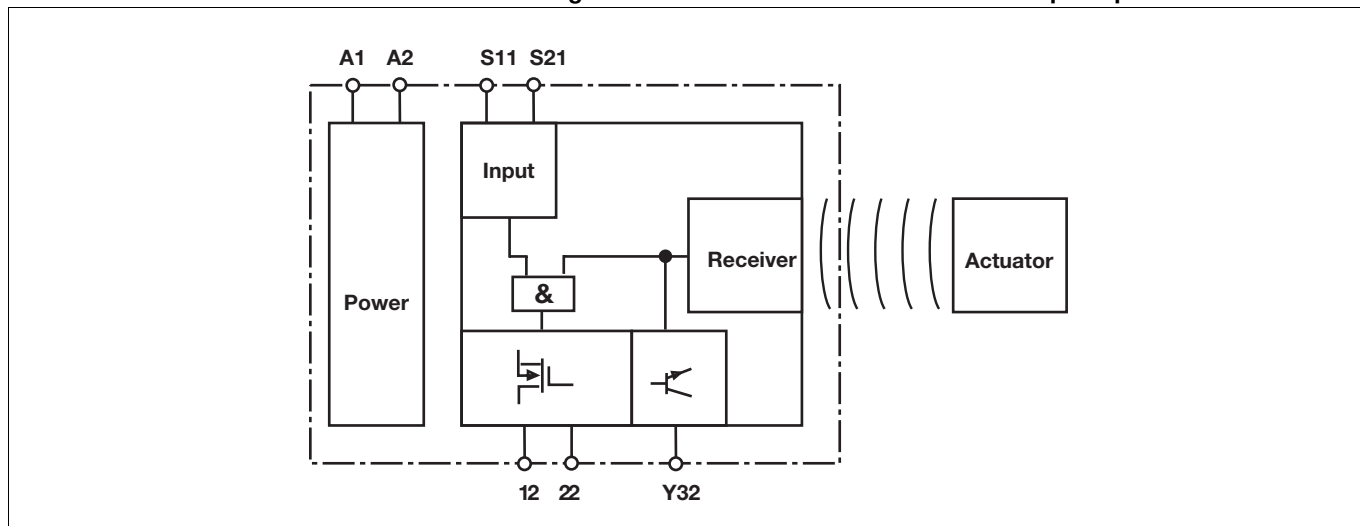
Caractéristiques de l'appareil

- Technique à transpondeur
- Modèles d'appareils :
 - PSEN cs4.2a : avec câble (5 m)
 - PSEN cs4.2b : avec câble (10 m)
 - PSEN cs4.2p : M8 à 8 broches
- Codage : codé unique
- Commande par 2 canaux
- 2 entrées de sécurité pour le montage en série de plusieurs capteurs de sécurité
- 2 sorties de sécurité
- 1 sortie de signalisation
- LED de visualisation pour les états suivants :
 - état de l'actionneur
 - état des entrées
 - tension d'alimentation / défauts
- 1 sens de manœuvre

Blockschaltbild

Block diagram

Schéma de principe



Funktionsbeschreibung

Die Sicherheitsausgänge 12 und 22 leiten, wenn

- Der Betätiger im Ansprechbereich ist **und** die Eingänge S11 und S21 high sind

Der Meldeausgang Y32 leitet, wenn

- Der Betätiger im Ansprechbereich ist

Die Sicherheitsausgänge 12 und 22 sperren, wenn

- Der Betätiger sich außerhalb des Ansprechbereichs befindet **oder** die Eingänge S11 und S21 low sind

- Das Wiedereinschalten der Ausgänge ist nur möglich, nachdem beide Eingänge gleichzeitig low waren.

Die Sicherheitseingänge S11 und S21 werden auf Plausibilität überwacht. Beide Eingänge müssen gemeinsam aus- und einschalten (Teilbetätigungssperre).

Function description

Safety outputs 12 and 22 conduct when

- The actuator is within the response range **and** inputs S11 and S21 are high

Signal output Y32 conducts when

- The actuator is within the response range

Safety outputs 12 and 22 are disabled when

- The actuator is outside the response range **or** inputs S11 and S21 are low

- The outputs cannot be switched back on until both inputs are low simultaneously.

Safety inputs S11 and S21 are monitored for feasibility. Both inputs must switch off and on together (partial operation lock).

Description du fonctionnement

Les sorties de sécurité 12 et 22 sont conductrices si

- l'actionneur est dans la zone de déclenchement **et** les entrées S11 et S21 sont élevées

la sortie de signalisation Y32 est conductrice si

- l'actionneur est dans la zone de déclenchement

Les sorties de sécurité 12 et 22 sont bloquées si

- l'actionneur se trouve hors de la zone de déclenchement **ou** les entrées S11 et S21 sont faibles

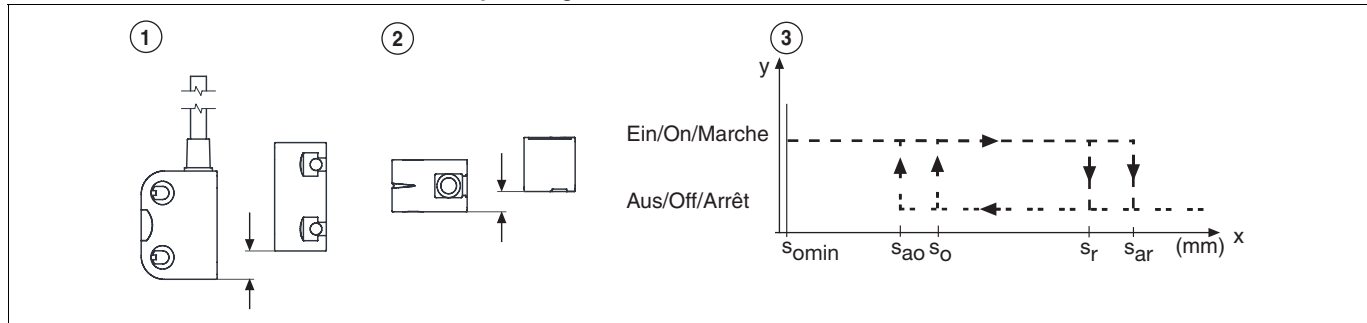
- le ré-enclenchement des sorties n'est possible qu'une fois que les deux entrées aient été faibles en même temps.

La plausibilité des entrées de sécurité S11 et S12 est surveillée. Les deux entrées doivent être mises hors tension et sous-tension ensemble (blocage de commande partielle).

Schaltabstände

Operating distances

Distances de commutation



Legende

- ①: Seitenversatz
- ②: Höhenversatz
- ③: Schaltzustände (y-Achse) in Abhängigkeit der Schaltabstände (x-Achse)
- Sao**: Gesicherter Schaltabstand: **8 mm**
- So**: Typischer Schaltabstand: **10,0 mm**
- Sr**: Typischer Ausschaltabstand: **12 mm**
- Sar**: Gesicherter Ausschaltabstand: **15 mm**

Key

- ①: Lateral offset
- ②: Vertical offset
- ③: Switch statuses (y-axis) dependent on operating distances (x-axis)
- Sao**: Assured operating distance: **8 mm**
- So**: Typical operating distance: **10,0 mm**
- Sr**: Typical release distance: **12 mm**
- Sar**: Assured release distance: **15 mm**

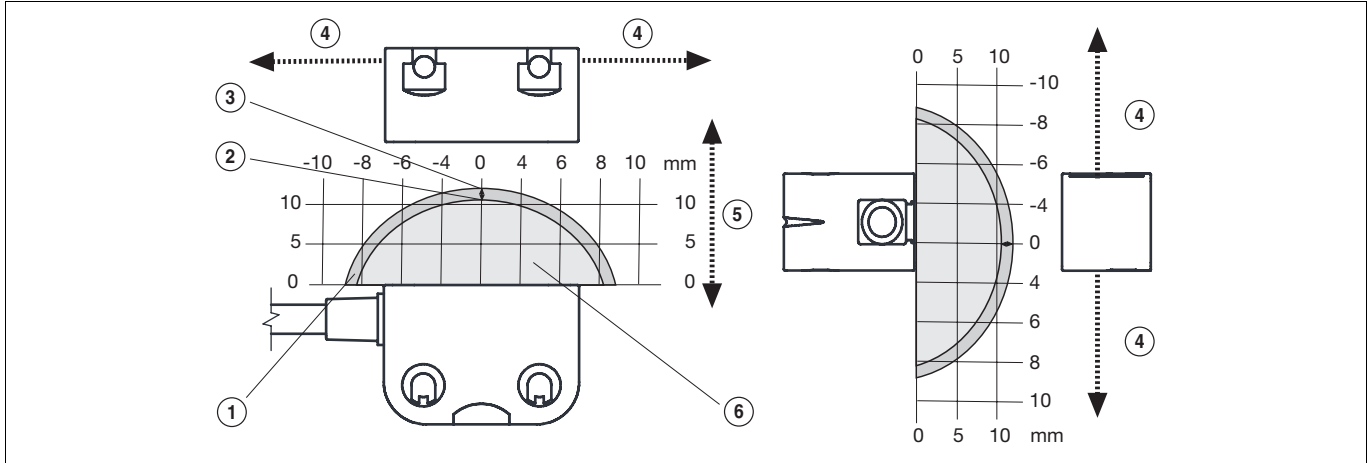
Légende

- ①: Décalage latéral
- ②: Décalage en hauteur
- ③: Etats de commutation (axe y) en fonction des distances de commutation (axe x)
- Sao** : distance de commutation de sécurité : **8 mm**
- So** : distance de commutation approximative : **10,0 mm**
- Sr** : distance approximative de déclenchement : **12 mm**
- Sar** : distance de déclenchement de sécurité : **15 mm**

Seiten- und Höhenversatz

Lateral and vertical offset

Décalage latéral et en hauteur



Legende

- ▶ ①: Hysteresis
- ▶ ②: Typischer Schaltabstand S_O
- ▶ ③: Typischer Ausschaltabstand S_r
- ▶ ④: Versatz in mm
- ▶ ⑤: Schaltabstand in mm
- ▶ ⑥: Ansprechbereich

Key

- ▶ ①: Hysteresis
- ▶ ②: Typical operating distance S_O
- ▶ ③: Typical release distance S_r
- ▶ ④: Offset in mm
- ▶ ⑤: Operating distance in mm
- ▶ ⑥: Response range

Légende

- ▶ ①: Hystérésis
- ▶ ②: Distance approximative de commutation S_O
- ▶ ③: Distance approximative de déclenchement S_r
- ▶ ④: Décalage en mm
- ▶ ⑤: Distance de commutation en mm
- ▶ ⑥: Zone de déclenchement

Verdrahtung

Beachten Sie:

- ▶ Angaben im Abschnitt „Technische Daten“ unbedingt einhalten.
- ▶ Berechnung der max. Leitungslänge l_{max} im Eingangskreis:

$$l_{max} = \frac{R_{lmax}}{R_l / km}$$

R_{lmax} = max. Gesamtleitungswiderstand (s. techn. Daten)

R_l / km = Leitungswiderstand/km

Wiring

Please note:

- ▶ Information given in the “Technical details” must be followed.
- ▶ Calculation of the max. cable length l_{max} in the input circuit:

$$l_{max} = \frac{R_{lmax}}{R_l / km}$$

R_{lmax} = max. overall cable resistance (see Technical details)

R_l / km = cable resistance/km

Raccordement

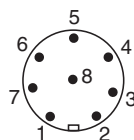
Important :

- ▶ Respectez impérativement les données indiquées dans la partie “Caractéristiques techniques”.
- ▶ Calcul de la longueur de câble max. l_{max} sur le circuit d'entrée :

$$l_{max} = \frac{R_{lmax}}{R_l / km}$$

R_{lmax} = résistance max. de l'ensemble du câblage (voir les caractéristiques techniques)

R_l / km = résistance du câblage/km

Anschlüsse**Stiftstecker 8-pol. M8****Connections****8 pin M8 connector****Raccordements****Connecteur mâle M8 à 8 broches****Anschlussbelegung Stecker und Kabel****Pin assignment, connector and cable****Affectation des bornes - connecteur et câble**

Anschlussbezeichnung im Blockschaltbild/ Terminal designation/ Désignation des bornes	Funktion/ Function/ Fonction	PIN/ Broche	Adernfarbe (Pilz Kabel)/ Cable colour (Cable Pilz)/ Couleur du fil (fil de Pilz)
S21	Eingang Kanal 2/ Input, channel 2/ Canal d'entrée 2	1	weiß/white/blanc
A1	+24 UB	2	braun/brown/marron
12	Ausgang Kanal 1/ Output, channel 1/ Canal de sortie 1	3	grün/green/vert
22	Ausgang Kanal 2/ Output, channel 2/ Canal de sortie 2	4	gelb/yellow/jaune
Y32	Hilfsausgang/ Auxiliary output/ Sortie d'information	5	grau/grey/gris
S11	Eingang Kanal 1/ Input, channel 1/ Canal d'entrée 1	6	rosa/pink/rose
A2	0 V UB	7	blau/blue/bleu
-	nicht angeschlossen/ not connected/ pas raccordé	8	rot/red/rouge

Anschluss an Auswertegeräte

⚠ ACHTUNG!

Die Sicherheitsausgänge müssen 2-kanalig weiterverarbeitet werden.

ℹ INFO

Sicherheitsschaltgeräte mit Weitspannungsnetzteil oder in der Geräte-Variante (AC) haben eine interne Potentialtrennung und sind als Auswertegeräte nicht geeignet.

Connection to evaluation devices

⚠ CAUTION!

The safety outputs must use 2-channel processing.

ℹ INFORMATION

AC versions of safety relays or safety relays with a universal power supply have internal potential isolation and are unsuitable as evaluation devices.

Raccordement aux appareils de contrôle

⚠ ATTENTION !

Les sorties de sécurité doivent être traitées par 2 canaux.

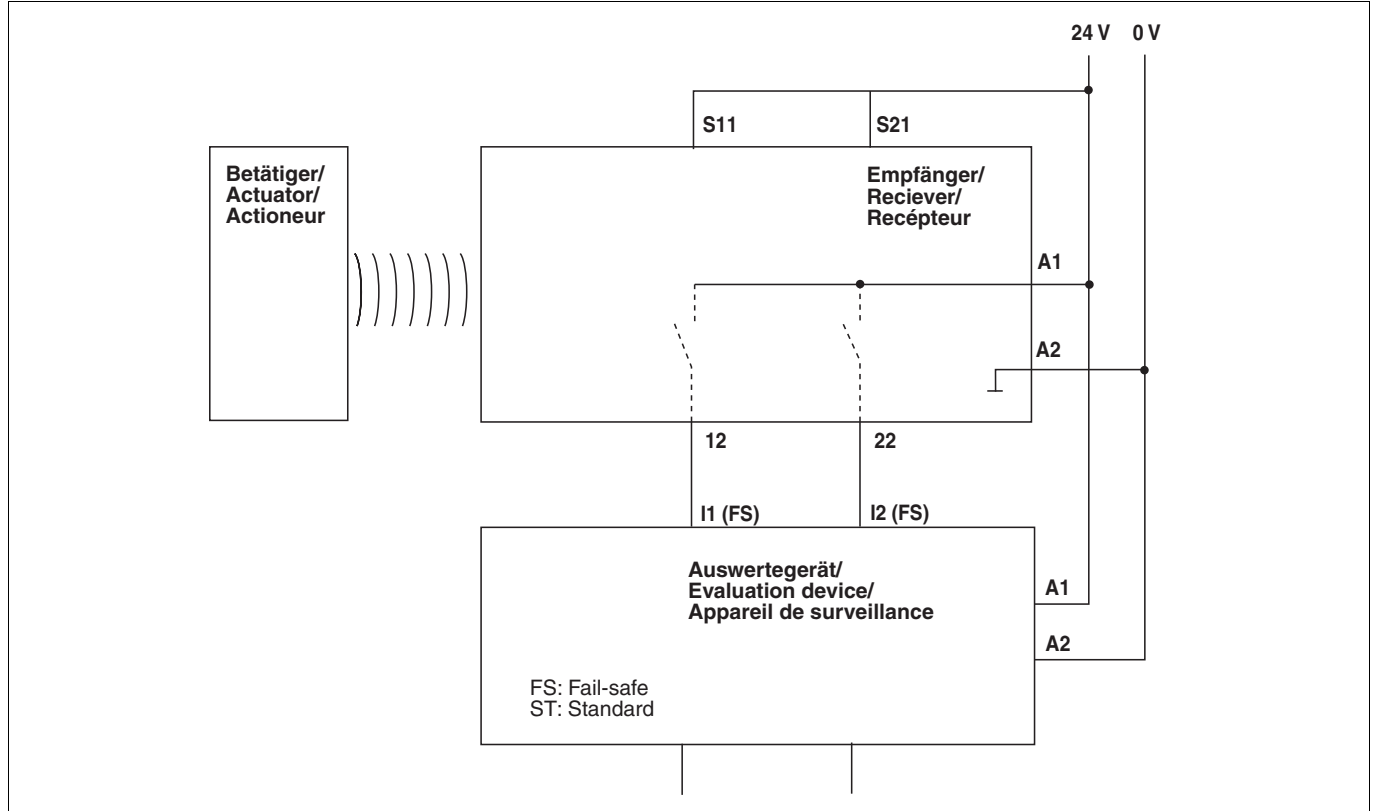
ℹ INFORMATION

Les capteurs de sécurité avec alimentation universelle ou dans le modèle appareil (AC) disposent d'une séparation de potentiel interne et ne sont pas adaptés comme appareils de contrôle.

► Einzelschaltung

► Single connection

► Montage simple



► Reihenschaltung

⚠ **ACHTUNG!**

Bei Reihenschaltung mehrerer Geräte addiert sich die Rückfallverzögerung mit der Anzahl der zwischengeschalteten Sicherheitsschalter.

► Series connection

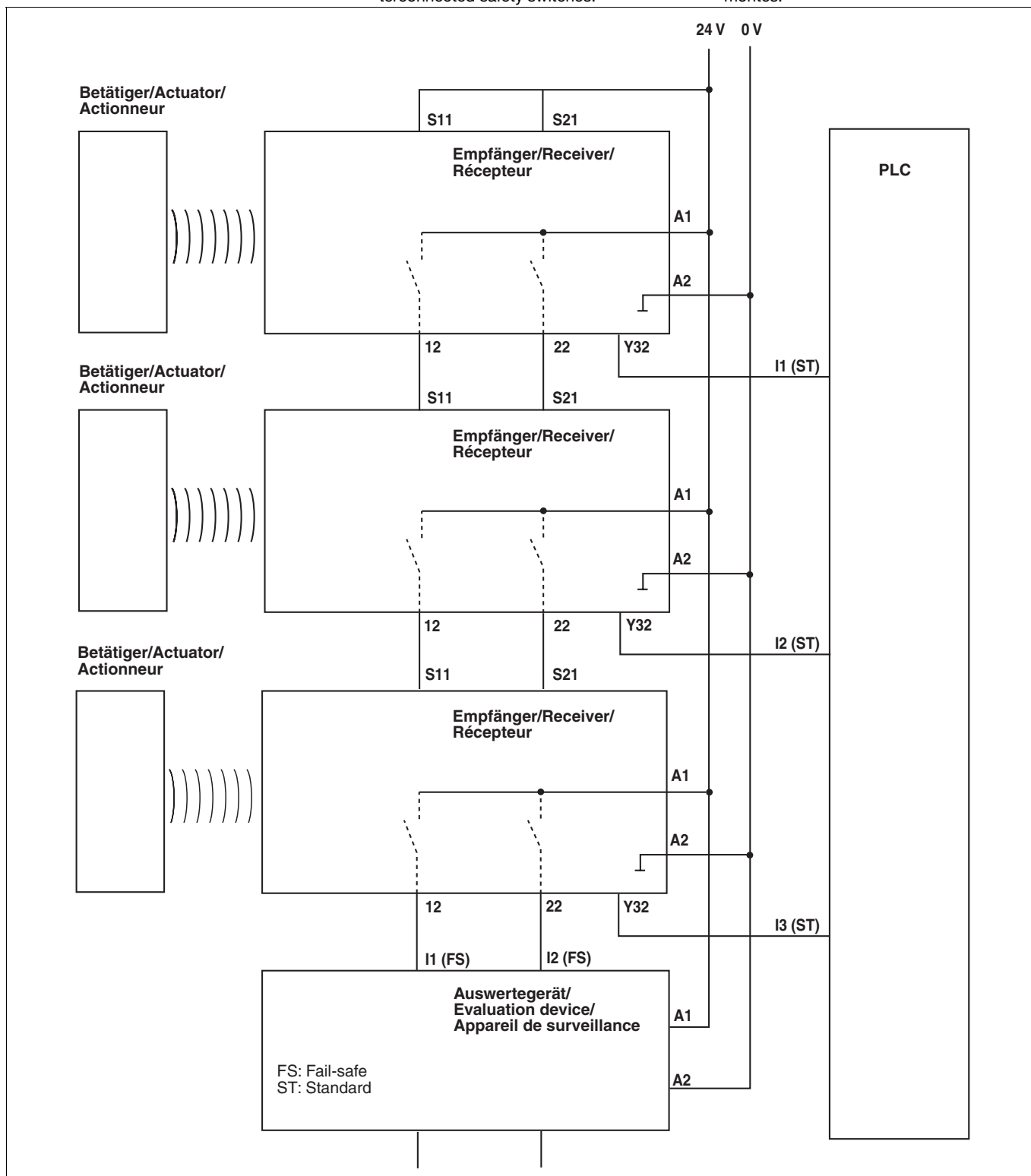
⚠ **CAUTION!**

When several units are connected in series, the delay-on de-energisation time increases in direct proportion to the number of interconnected safety switches.

► Montage en série

⚠ **ATTENTION !**

Si plusieurs appareils sont montés en série, la temporisation à la retombée augmente avec le nombre de capteurs de sécurité montés.

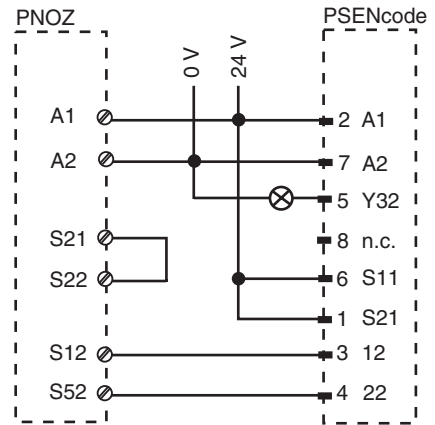


► Anschluss an PNOZ X, PNOZpower,
PNOZsigma, PNOZelog

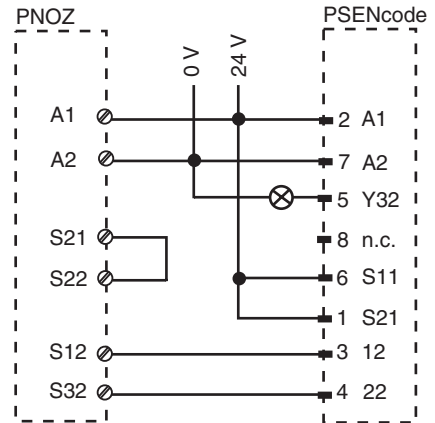
► Connection to PNOZ X, PNOZpower,
PNOZsigma, PNOZelog

► Raccordement aux PNOZ X, PNOZpower,
PNOZsigma, PNOZelog

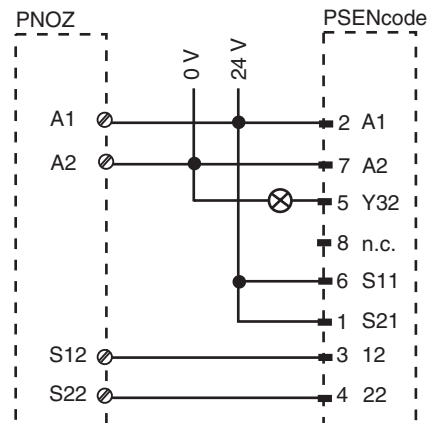
PNOZ X2.7P
PNOZ X2.8P
PNOZ X4
PNOZ X8P
PNOZ X9P



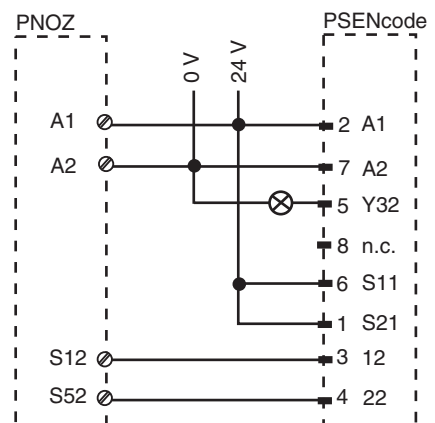
PNOZ X3P
PNOZ X3.10P
PNOZ XV3P
PNOZ XV3.1P

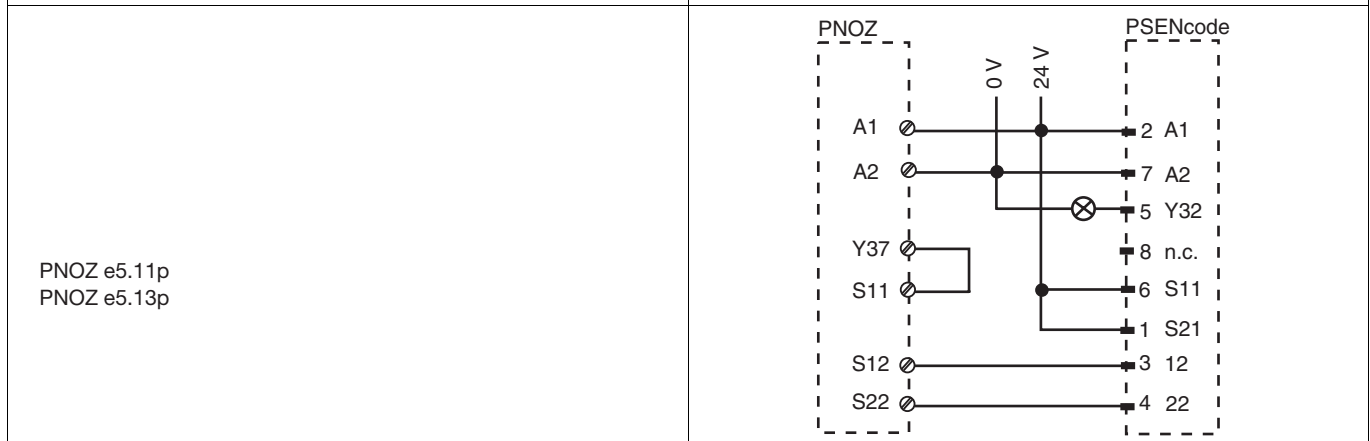
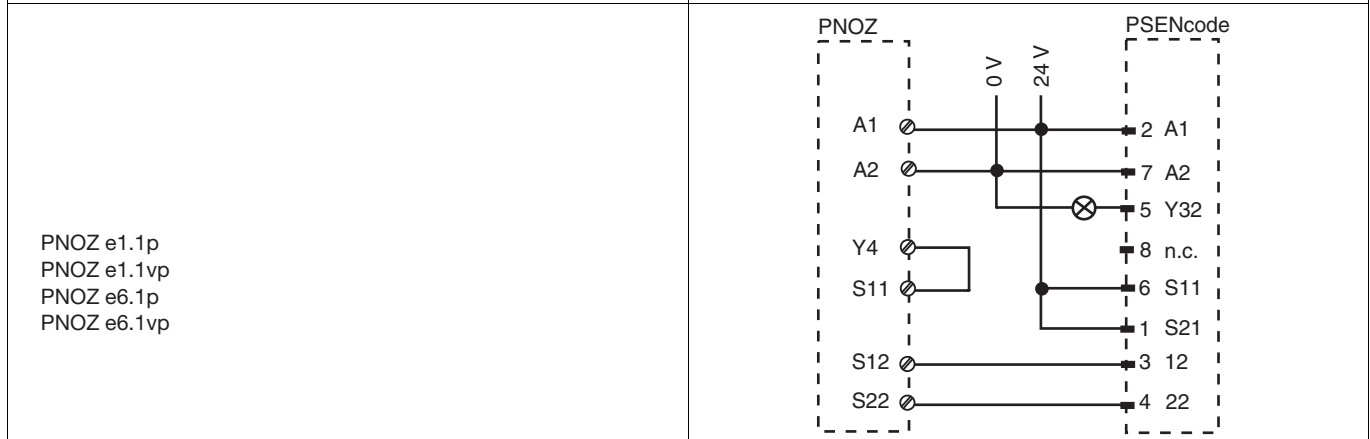
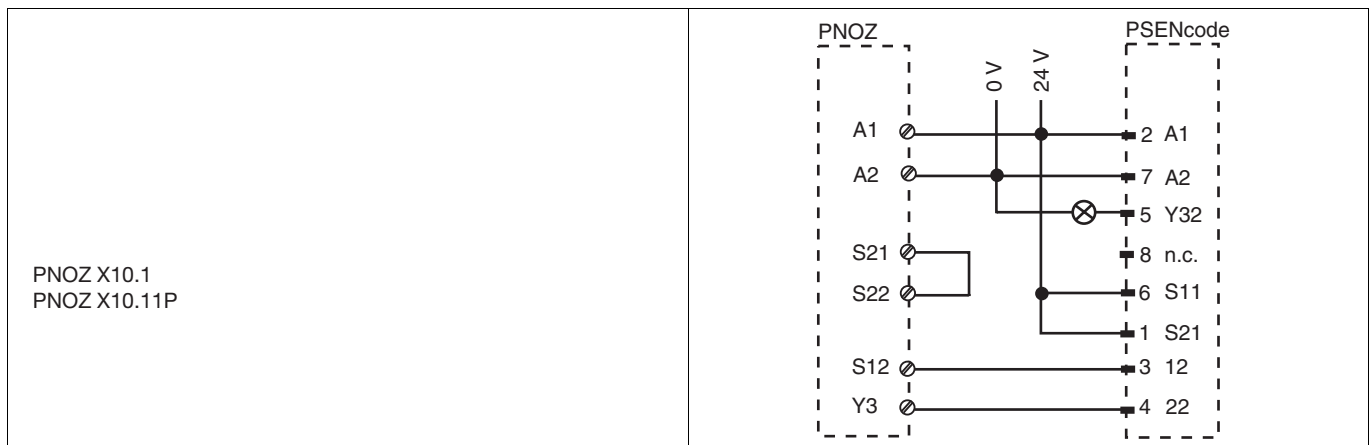


PNOZ s3
PNOZ s4
PNOZ s4.1
PNOZ s5
PNOZ X5



PNOZ X2.9P

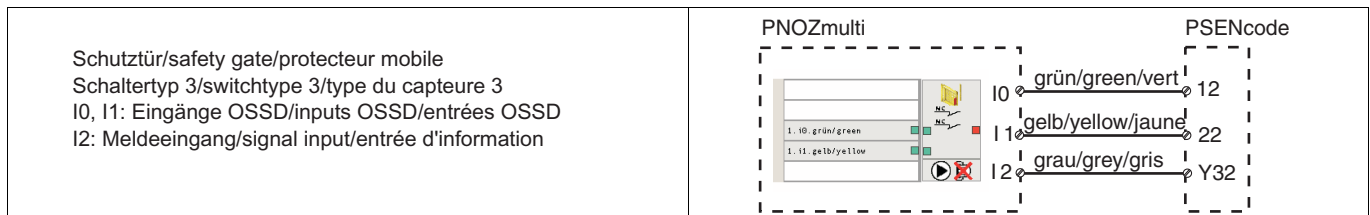




► Anschluss an PNOZmulti

► Connection to PNOZmulti

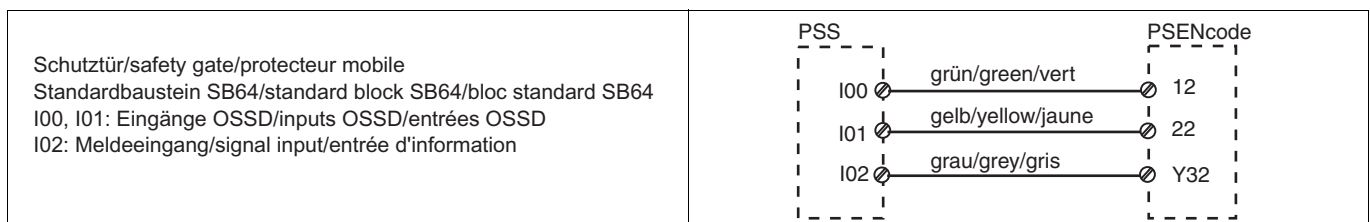
► Raccordement au PNOZmulti



► Anschluss an PSS

► Connection to PSS

► Raccordement au PSS



Einlernen des Betätigers

Der erste vom Sicherheitsschalter erkannte Betätiger (**PSEN cs4.1**) wird automatisch einge-
lernt, sobald er in den Ansprechbereich
gebracht wird.

WICHTIG

Nach dem Einlernen des Betätigers kann
kein weiterer Betätiger mehr eingelernt
werden.

Teaching in the actuator

The first actuator (**PSEN cs4.1**) detected by the
safety switch is automatically taught in as soon
as it is brought into the response range.

NOTICE

No other actuator may be taught in once
this actuator has been taught.

Programmation de l'organe de com- mande par apprentissage

Le premier actionneur reconnu par le capteur
de sécurité (**PSEN cs4.1**) est automatiquement
programmé dès qu'il entre dans la zone de dé-
clenchement.

IMPORTANT

Après la programmation de l'actionneur, il
n'est plus possible de programmer
d'autres actionneurs.

Montage

- ▶ Montieren Sie Sicherheitsschalter und Betä-
tigger parallel gegenüberliegend.

ACHTUNG!

Eine Umgebung mit elektrisch oder magne-
tisch leitfähigem Material kann die Geräte-
eigenschaften beeinflussen. Prüfen Sie die
Schaltabstände und den gesicherten Ab-
schaltabstand.

- ▶ Befestigen Sie Sicherheitsschalter und Betä-
tigger ausschließlich mit Schrauben M4 mit
flacher Kopfunterseite (z.B. M4-Zylinder-
kopf- oder -Flachkopfschrauben).

INFO

Sichern Sie den Betätiger gegen unbefug-
tes Entfernen und vor Verschmutzung. Ver-
schließen Sie die Montageöffnungen mit
den mitgelieferten Verschlüssen.

INFO

Verschluss (1) entspricht den UL-Anforde-
rungen, Verschluss (4) entspricht **nicht** den
UL-Anforderungen.

- ▶ Anzugsdrehmoment max. 0,8 Nm.
- ▶ Beachten Sie unbedingt den Abstand zwi-
schen zwei Sicherheitsschaltern (siehe Tech-
nische Daten).

Sicherheitsschalter und Betätiger

- ▶ keinen starken Stößen oder Schwingungen
aussetzen
- ▶ nicht als Anschlag benutzen

Installation

- ▶ The safety switch and actuator should be in-
stalled opposite each other in parallel.

CAUTION!

The unit's properties may be affected if in-
stalled in an environment containing electri-
cally or magnetically conductive material.
Please check the operating distances and
the assured release distance.

- ▶ Safety switches and actuators should only
be secured using M4 screws with a flat head
(e.g. M4 cheese-head or pan head screws).

INFORMATION

The actuator should be protected from un-
authorised removal and from contamina-
tion. Close the mounting holes using the
seals provided.

INFORMATION

Seal (1) meets UL requirements; seal (4)
does **not** meet UL requirements.

- ▶ Torque setting max. 0.8 Nm.
- ▶ The distance between two safety switches
must be maintained (see Technical details).
- ▶ Safety switches and actuators
- ▶ Should not be exposed to heavy shock or vi-
bration
- ▶ Should not be used as a limit stop

Montage

- ▶ Montez le capteur de sécurité et l'actionneur
l'un en face de l'autre de manière parallèle.

ATTENTION !

Un environnement avec des matériaux
conducteurs de l'électricité ou du magné-
tisme peut affecter les caractéristiques de
l'appareil. Veuillez vérifier les distances de
commutation et la distance de déclenche-
ment de sécurité.

- ▶ Pour fixer le capteur de sécurité et l'action-
neur, utilisez uniquement des vis M4 dont la
tête présente une face inférieure plate (par
ex. vis M4 cylindriques ou à tête plate).

INFORMATION

Assurez-vous que l'actionneur ne puisse
être ni retiré sans autorisation, ni encrassé.
Refermez les ouvertures du montage à
l'aide des fermetures fournies.

INFORMATION

La fermeture (1) correspond aux exigences
UL ; la fermeture (4) **ne** correspond aux
exigences UL.

- ▶ Couple de serrage max. 0,8 Nm.
- ▶ Veuillez absolument respecter la distance
entre les capteurs de sécurité (voir les carac-
téristiques techniques).

Le capteur de sécurité et l'actionneur

- ▶ ne doivent pas subir des chocs et vibrations
importants
- ▶ ne doivent pas être utilisés comme butée

Montage Variante 1

- ▶ 1. Gewinde (M4) in gewünschter Position schneiden.
- ▶ 2. Sensor mit einer Schraube fixieren.
- ▶ 3. Zweite Schraube in Sensor eindrehen. (Wichtig: Schrauben nicht fest anziehen). Schrauben für Betätiger eindrehen, dabei den Abstand Schraubenkopf zur Auflage beachten: ca. 3 ... 6 mm.
- ▶ 4. Betätiger zu Sensor ausrichten. Die beschriftete Fläche des Sensors ist die aktive Fläche.
- ▶ 5. Betätiger auf die Schrauben schieben.
- ▶ 6. Sensor ausrichten und die Schrauben mit max. 0,8 Nm anziehen.
- ▶ 7. Betätiger ausrichten und die Schrauben mit max. 0,8 Nm anziehen.
- ▶ 8. Verwendete Montageöffnungen mit Verschluss (1) oder (4) schließen.
- ▶ 9. Nicht verwendete Montageöffnungen mit Verschluss (2) schließen.
- ▶ 10. Montageöffnungen auf aktiver Fläche mit Verschluss (3) schließen.
- ▶ 11. Sensor und Betätiger sind fertig montiert.

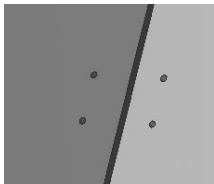
Installation type 1

- ▶ 1. Cut the thread (M4) in the required position.
- ▶ 2. Use a screw to fix the sensor.
- ▶ 3. Attach the second screw to the sensor. (Important: do not tighten the screws). Attach the screws for the actuator, maintaining the distance between the screw head and the plate: ca. 3 ... 6 mm.
- ▶ 4. Align actuator to sensor. The inscribed area on the sensor is the sensing face.
- ▶ 5. Slide the actuator on to the screws.
- ▶ 6. Align the sensor and tighten the screws to a max. 0.8 Nm.
- ▶ 7. Align the actuator and tighten the screws to a max. 0.8 Nm.
- ▶ 8. Close used mounting holes using seal (1) or (4).
- ▶ 9. Close unused mounting holes using seal (2).
- ▶ 10. Close mounting holes on the sensing face using seal (3).
- ▶ 11. Installation of sensor and actuator is now complete.

Montage du modèle 1

- ▶ 1. Couper le filetage (M4) dans la position souhaitée.
- ▶ 2. Fixer le capteur à l'aide d'une vis.
- ▶ 3. Visser la deuxième vis dans le capteur. (Important : ne pas serrer les vis à fond). Visser les vis pour l'actionneur, pour cela, respecter la distance entre la tête de vis et l'application : env. 3 à 6 mm.
- ▶ 4. Orienter l'actionneur par rapport au capteur. La surface du capteur portant une inscription est la surface active.
- ▶ 5. Pousser l'actionneur sur les vis.
- ▶ 6. Orienter le capteur et serrer les vis avec max. 0,8 Nm.
- ▶ 7. Orienter l'actionneur et serrer les vis avec max. 0,8 Nm.
- ▶ 8. Refermer les ouvertures destinées au montage à l'aide des fermetures (1) ou (4).
- ▶ 9. Refermer les ouvertures non utilisées pour le montage à l'aide de la fermeture (2).
- ▶ 10. Refermer les ouvertures destinées au montage, situées sur la surface active, à l'aide de la fermeture (3).
- ▶ 11. Le capteur et l'actionneur sont à présent montés.

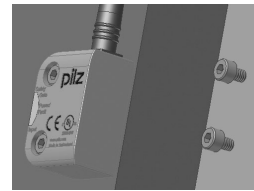
1



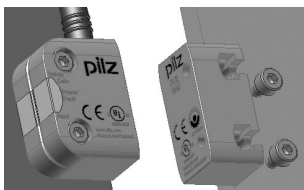
2



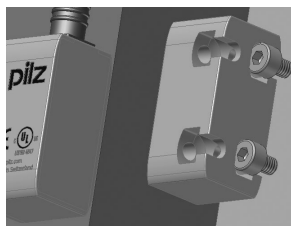
3



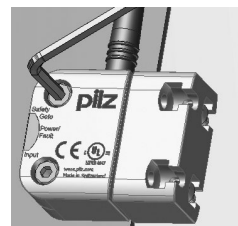
4



5



6



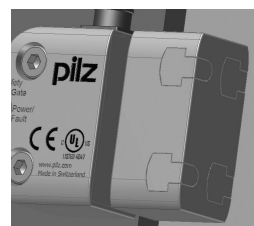
7



8



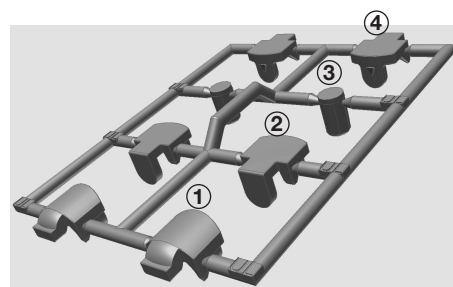
9



10



11



Montage Variante 2

Montieren Sie den Sensor wie bei Montage Variante 1

- ▶ 1. Schrauben für Betätiger eindrehen, dabei den Abstand Schraubenkopf zur Auflage beachten: ca. 3 ... 6 mm.
- ▶ 2. Nicht verwendete Montageöffnungen, die auf der Auflagefläche aufliegen, mit Verschluss (2) schließen.
- ▶ 3. Betätiger auf die Schrauben schieben.
- ▶ 4. Betätiger ausrichten und die Schrauben mit max. 0,8 Nm anziehen.
- ▶ 5. Verwendete Montageöffnungen mit Verschluss (1) oder (4) schließen.
- ▶ 6. Montageöffnungen auf aktiver Fläche mit Verschluss (3) schließen.
- ▶ 7. Sensor und Betätiger sind fertig montiert.

Installation type 2

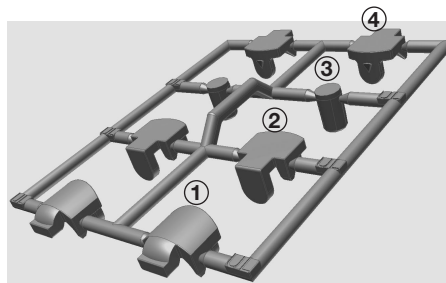
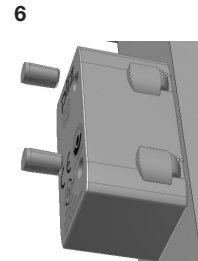
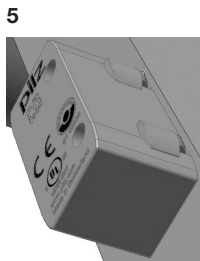
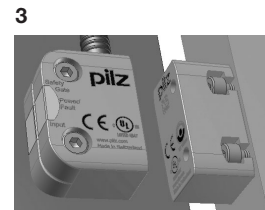
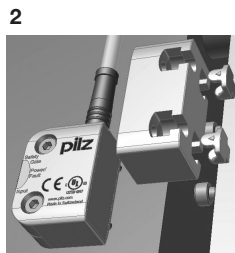
Install the sensor as shown for installation type 1

- ▶ 1. Attach the screws for the actuator, maintaining the distance between the screw head and the plate: ca. 3 ... 6 mm.
- ▶ 2. Close unused mounting holes on the plate using seal (2).
- ▶ 3. Slide the actuator on to the screws.
- ▶ 4. Align the actuator and tighten the screws to a max. 0.8 Nm.
- ▶ 5. Close used mounting holes using seal (1) or (4).
- ▶ 6. Close mounting holes on the sensing face using seal (3).
- ▶ 7. Installation of sensor and actuator is now complete.

Montage du modèle 2

Montez le capteur de la même manière que pour le modèle 1

- ▶ 1. Visser les vis pour l'actionneur, pour cela, respecter la distance entre la tête de vis et l'application : env. 3 à 6 mm.
- ▶ 2. Refermer à l'aide de la fermeture (2) les ouvertures non utilisées pour le montage qui se trouvent dans la surface d'application.
- ▶ 3. Pousser l'actionneur sur les vis.
- ▶ 4. Orienter l'actionneur et serrer les vis avec max. 0,8 Nm.
- ▶ 5. Refermer les ouvertures destinées au montage à l'aide des fermetures (1) ou (4).
- ▶ 6. Refermer les ouvertures destinées au montage, situées sur la surface active, à l'aide de la fermeture (3).
- ▶ 7. Le capteur et l'actionneur sont à présent montés.



Justage

- ▶ Prüfen Sie die Funktion immer mit einem der zugelassenen Auswertegeräte
- ▶ Die angegebenen Schaltabstände (siehe technische Daten) gelten nur, wenn Sicherheitsschalter und Betätiger parallel gegenüberliegend montiert sind. Andere Anordnungen können zu abweichenden Schaltabständen führen.
- ▶ Beachten Sie den maximal zulässigen Seiten- und Höhenversatz (siehe "Schaltabstände" und "Seiten- und Höhenversatz").

Adjustment

- ▶ Always test the function with one of the approved evaluation devices
- ▶ The stated operating distances (see Technical details) only apply when the safety switch and actuator are installed facing each other in parallel. Operating distances may deviate if other arrangements are used.
- ▶ Note the maximum permitted lateral and vertical offset (see "Operating distances" and "Lateral and vertical offset").

Ajustement

- ▶ Vérifiez la fonction uniquement avec l'un des appareils de contrôle homologués.
- ▶ Les distances de commutation mentionnées dans les caractéristiques techniques sont valables uniquement lorsque le capteur de sécurité et l'actionneur sont montés l'un en face de l'autre de manière parallèle. D'autres montages peuvent conduire à des distances de commutation divergentes.
- ▶ Respectez le décalage latéral et en hauteur maximal autorisé (voir « Distances de commutation » et « Décalage latéral et en hauteur maximum »).

Betrieb

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme die Funktion des Sicherheitsschalters.

Statusanzeigen:

- ▶ LED "POWER/Fault" leuchtet grün: Gerät ist betriebsbereit
- ▶ LED "Safety Gate" leuchtet gelb: Betätiger befindet sich im Ansprechbereich
- ▶ LED "Input" leuchtet gelb: Eingangskreise sind geschlossen oder ein HIGH-Signal liegt an

Fehleranzeige:

- ▶ LED "Input" blinkt gelb: nur ein Kanal des Eingangskreises offen (Teilbetätigung)
Abhilfe: beide Kanäle des Eingangskreises öffnen
- ▶ LED "POWER/Fault" leuchtet rot: Fehlermeldung.
An den LEDs "Safety Gate" und "Input" werden Blinkcodes zur Fehlerdiagnose ausgegeben (siehe Technischer Katalog PSENmag und PSENcode).
Abhilfe: Fehler beheben und Stromversorgung unterbrechen.

Operation

Check the function of the safety switch before commissioning.

Status indicators:

- ▶ "POWER/Fault" LED lights up green: The unit is ready for operation
- ▶ "Safety Gate" LED lights up yellow: Actuator is within the response range
- ▶ "Input" LED lights up yellow: Input circuits are closed or a HIGH signal is present

Fault indicator:

- ▶ "Input" LED lights up yellow: Only one channel of the input circuit open (partial operation)
Remedy: Open both channels of the input circuit
- ▶ "POWER/Fault" LED lights up red: Error message.
Flashing codes for fault diagnostics are output to the "Safety Gate" and "Input" LEDs (see technical catalogue PSENmag and PSENcode).
Remedy: Rectify fault and interrupt power supply.

Utilisation

Avant la mise en service, veuillez vérifier la fonction du capteur de sécurité.

Affichages d'état :

- ▶ La LED "POWER/Fault" s'allume en vert : l'appareil est opérationnel
- ▶ La LED « Safety Gate » s'allume en jaune : l'actionneur est dans la zone de déclenchement
- ▶ La LED « Input » s'allume en jaune : les circuits d'entrée sont fermés ou présence d'un signal Haut

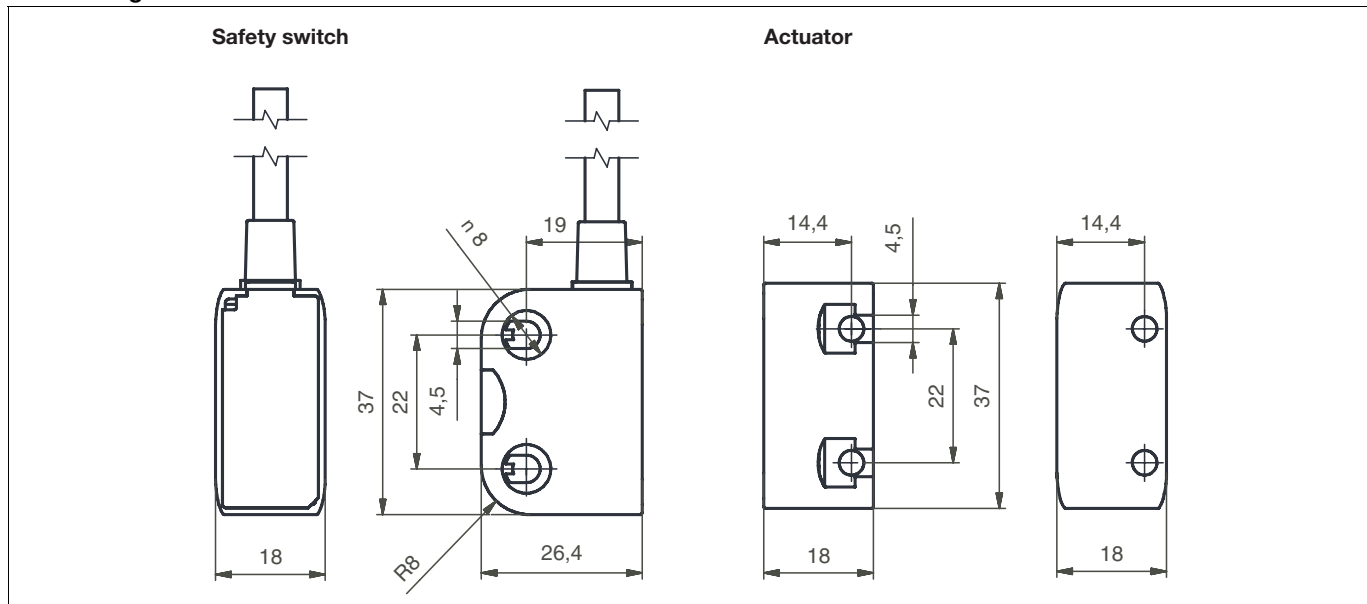
Affichage d'erreurs :

- ▶ La LED « Input » clignote en jaune : un seul canal du circuit d'entrée est ouvert (commande partielle)
Remède : ouvrir les deux canaux du circuit d'entrée
- ▶ La LED "POWER/Fault" s'allume en rouge : message d'erreur.
Des codes clignotants servant au diagnostic des erreurs sont émis par les LED "Safety Gate" et "Input" (voir le catalogue technique PSENmag et PSENcode).
Remède : éliminer le défaut et couper l'alimentation électrique.

Abmessungen

Dimensions

Dimensions



Technische Daten	Technical details	Caractéristiques techniques
Elektrische Daten	Electrical data	Données électriques
Versorgungsspannung U_B DC	Supply voltage U_B DC	Tension d'alimentation U_B DC 24 V
Spannungstoleranz	Voltage tolerance	Plage de la tension d'alimentation -20 %/+20 %
Leistungsaufnahme bei U_B DC	Power consumption at U_B DC	Consommation U_B DC 1,0 W
Max. Einschaltstromimpuls	Max. inrush current impulse	Impulsion de courant max. lors de la mise sous tension
A1	A1	A1 0,58 A
Impulsdauer	Pulse duration	Durée d'impulsion 1,000 ms
Spannung an Eingängen	Voltage at inputs	Tension sur entrées 24 V DC
Strom pro Eingang	Current per input	Courant par entrée 5,0 mA
Schaltstrom pro Ausgang	Switching current per output	Intensité de commutation par sortie 100 mA
Schalteleistung pro Ausgang	Breaking capacity per output	Puissance de commutation par sortie 2,4 W
Max. Schaltfrequenz	Max. switch frequency	Fréquence de commutation max. 3 Hz
Halbleiterausgänge (kurzschlussfest)	Semiconductor outputs (short circuit proof)	Sorties statiques (protégées contre les courts-circuits)
Sicherheitsausgänge OSSD	OSSD safety outputs	Sorties de sécurité OSSD 2
Meldeausgänge	Signal outputs	Sorties d'information 1
Max. Gesamtleitungswiderstand $R_{l,max}$ im Eingangskreis	Max. overall cable resistance $R_{l,max}$ in the input circuit	Résistance max. de l'ensemble du câblage $R_{l,max}$ dans le circuit d'entrée 1000 Ohm

Elektrische Daten	Electrical data	Données électriques	
Max. Leitungskapazität an den Sicherheitsausgängen	Max. line capacitance at the safety outputs	Capacité max. du câblage sur les sorties de sécurité	
Leerlauf, PNOZ mit Relaiskontakten	No-load, PNOZ with relay contacts	Fonctionnement à vide, PNOZ avec contacts de relais	400 nF
PNOZmulti, PNOZelog, PSS	PNOZmulti, PNOZelog, PSS	PNOZmulti, PNOZelog, PSS	400 nF
Zeiten	Timers	Temporisations	
Überbrückung bei Spannungseinbrüchen	Supply interruption before deenergisation	Tenue aux micro-coupures	10,0 ms
Einschaltverzögerung nach Anlegen von U _B	Switch-on delay after applying U _B	Temps de montée après application de U _B	1,0 s
Eingänge typ.	Input typ.	Entrées env.	13 ms
Eingänge max.	Input max.	Entrées max.	20 ms
Betätiger typ.	Actuator typ.	Actionneur env.	45 ms
Betätiger max.	Actuator max.	Actionneur max.	120 ms
Rückfallverzögerung	Delay-on de-energisation	Temps de retombée	
Eingänge typ.	Input typ.	Entrées env.	15 ms
Eingänge max.	Input max.	Entrées max.	20 ms
Betätiger typ.	Actuator typ.	Actionneur env.	40 ms
Betätiger max.	Actuator max.	Actionneur max.	260 ms
Testimpulsdauer Sicherheitsausgänge	Test pulse duration on safety outputs	Durée du test impulsif pour les sorties de sécurité	300 µs
Gleichzeitigkeit Kanal 1 und 2	Simultaneity, channel 1 and 2	Simultanéité des canaux 1 et 2	∞
Umweltdaten	Environmental data	Données sur l'environnement	
EMV	EMC	CEM	EN 55011: class A, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3, EN 61000-4-4, EN 61000-4-6, EN 61000-4-8
Schockbeanspruchung	Shock stress	Résistance aux chocs	30g , 18 ms
Schwingungen nach EN 60947-5-2	Vibration to EN 60947-5-2	Vibrations selon EN 60947-5-2	
Frequenz	Frequency	Fréquence	10 - 55 Hz
Amplitude	Amplitude	Amplitude	0,35 mm
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Niveau d'encrassement	3
Bemessungsisolationsspannung	Rated insulation voltage	Tension assignée d'isolement	75 V
Bemessungsstoßspannungsfestigkeit	Rated impulse withstand voltage	Tension assignée de tenue aux chocs	1,0 kV
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Catégorie de surtensions	III
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température d'utilisation	-25 - 70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	-25 - 70 °C
Mechanische Daten	Mechanical data	Données mécaniques	
Hysteresis typ.	Hysteresis typ.	Hystérésis env.	2,0 mm
Gesicherter Schaltabstand S _{ao}	Assured operating distance S _{ao}	Portée de travail assurée S _{ao}	8 mm
Gesicherter Ausschaltabstand S _{ar}	Assured release distance S _{ar}	Portée de déclenchement assurée S _{ar}	15 mm
Typischer Schaltabstand S _o	Typical switching distance S _o	Distance de commutation S _o	10,0 mm
Min. Abstand zwischen Sicherheits-schaltern	Min. distance between safety switches	Distance minimale entre les capteurs de sécurité	10 cm
Anschlussart	Connection type	Type de connection	5 m cable (PSEN cs 4.2a) 10 m cable (PSEN cs4.2b) M8 (PSEN cs4.2p)
Leitung	Cable	Câble	LiYY 8 x 0,14 mm²
Schutzart	Protection type	Indice de protection	IP67 (PSEN cs4.2p) IP6K9K (PSEN cs4.2a/ PSEN cs4.2b)
Material Gehäuse	Material Housing	Matériau Boîtier	PBT
Abmessungen	Dimensions	Dimensions	
Sensor	Sensor	Capteur	
Höhe	Height	Hauteur	37,0 mm
Breite	Width	Largeur	26,0 mm
Tiefe	Depth	Profondeur	18,0 mm
Betätiger	Actuator	Actionneur	
Höhe	Height	Hauteur	37 mm
Breite	Width	Largeur	18 mm
Tiefe	Depth	Profondeur	18 mm
Gewicht	Weight	Poids	
Sensor	Sensor	Capteur	35 g (PSEN cs4.2p) 230 g (PSEN cs 4.2a) 435 g (PSEN cs4.2b)
Betätiger	Actuator	Actionneur	15 g

Sicherheitstechnische Kenn- daten	Safety-related characteristic data	Caractéristiques techniques de sécurité	
PL nach EN ISO 13849-1	PL in accordance with EN ISO 13849-1	PL selon EN ISO 13849-1	PL e (Cat. 4)
Kategorie nach EN 954-1	Category in accordance with EN 954-1	Catégorie selon EN 954-1	Cat. 4
SIL CL nach EN IEC 62061	SIL CL in accordance with EN IEC 62061	SIL CL selon EN IEC 62061	SIL CL 3
PFH nach EN IEC 62061	PFH in accordance with EN IEC 62061	PFH selon EN IEC 62061	2,62E-09
SIL nach IEC 61511	SIL in accordance with IEC 61511	SIL selon IEC 61511	SIL 3
PFD nach IEC 61511	PFD in accordance with IEC 61511	PFD selon IEC 61511	7,68E-05
t _M in Jahren	t _M in years	t _M en années	20

Es gelten die **2009-01** aktuellen Ausgaben der Normen.

The standards current on **2009-01** apply.

Les versions actuelles **2009-01** des normes s'appliquent.

EG-Konformitätserklärung:

Diese(s) Produkt(e) erfüllen die Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen des europäischen Parlaments und des Rates.

Die vollständige EG-Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter www.pilz.com
Bevollmächtigter: Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Deutschland

EC Declaration of Conformity:

This (these) product(s) comply with the requirements of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council on machinery.

The complete EC Declaration of Conformity is available on the Internet at www.pilz.com
Authorised representative: Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Germany

Déclaration de conformité CE :

Ce(s) produit(s) satisfait (satisfont) aux exigences de la directive 2006/42/CE relative aux machines du Parlement Européen et du Conseil.

Vous trouverez la déclaration de conformité CE complète sur notre site internet www.pilz.com
Représentant : Norbert Fröhlich,
Pilz GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Str. 2,
73760 Ostfildern, Allemagne

► Technischer Support

+49 711 3409-444

► ...
In vielen Ländern sind wir durch unsere Tochtergesellschaften und Handelspartner vertreten.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage oder nehmen Sie Kontakt mit unserem Stammhaus auf.

► Technical support

+49 711 3409-444

► ...
In many countries we are represented by our subsidiaries and sales partners.

Please refer to our Homepage for further details or contact our headquarters.

► Assistance technique

+49 711 3409-444

► ...
Nos filiales et partenaires commerciaux nous représentent dans plusieurs pays.

Pour plus de renseignements, consultez notre site internet ou contactez notre maison mère.

► www

www.pilz.com

Pilz GmbH & Co. KG
Felix-Wankel-Straße 2
73760 Ostfildern, Germany
Telephone: +49 711 3409-0
Telefax: +49 711 3409-133
E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de